

**(J.L.) وآخرون ضد إدارة التعليم لمدينة نيويورك، وآخرين (KHP) (WHP) 17-CV-7150**

**إشعار بالإفصاح المحتمل عن سجلات التلميذ(ة)**

نرجو قراءة هذا الإشعار بتمعن. هذه رسالة من محكمة الصلح للولايات المتحدة حول الكشف عن معلومات في دعوى قضائية من وثائق قد تحتوي على معلومات حول طفلك.

تتوفر الترجمة باللغات الإسبانية، والعربية، والبنغالية، والصينية، والفرنسية، وكريول هايتي، والكورية، والروسية، والأوردية على الرابط التالي: <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

**طبيعة الدعوى القضائية**

في الدعوى القضائية، (J.L.) ضد إدارة التعليم لمدينة نيويورك (NYC DOE)، المدعون هم ثلاثة أطفال من ذوي الإعاقة وأولياء أمورهم. يدعي المدعون أن إدارة التعليم لمدينة نيويورك انتهكت حقوقهم بموجب قانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقة (والقوانين الأخرى ذات الصلة) بسبب التأخيرات المنتظمة في توفير خدمات التمريض والنقل وخدمات الحمالين المنسقة، والتي يحتاجها التلاميذ جميعاً للدوام في المدرسة. وتنفي إدارة التعليم لمدينة نيويورك هذه الادعاءات.

تقوم كلٌّ من منظمة (Advocates for Children of New York) ووكالة (Greenberg Traurig, LLP) ووكالة (866) 427-6033، <https://www.advocatesforchildren.org/>، و <https://www.gtlaw.com/en> بتمثيل المدعين.

**طلب المستندات**

كجزء من هذه الدعوى القضائية، يطلب المدعون من إدارة التعليم لمدينة نيويورك إبراز مستندات معينة قد تكون قد قامت بحماية المعلومات الشخصية عن التلميذ، بما في ذلك طفلك. تتضمن بعض الأمثلة عن المستندات المطلوبة طلبات الآباء للحصول على خدمات التمريض وخدمات الحمالين و/أو تسهيلات وسائل النقل (مثل وجود ممرضة في الحافلة). إذا كنت تلميذاً حالياً أو سابقاً، أو والداً أو ولي أمر لتلميذ تلقي أو طلب خدمات التمريض و/أو الحمال و/أو تسهيلات وسائل النقل بين 1 أغسطس/ آب، 2015 و 1 ديسمبر/ تشرين الأول، 2019، قد يتم إبراز سجلاتك أو سجلات طفلك.

إذا أبرزت إدارة التعليم لمدينة نيويورك سجلاتك أو سجلات طفلك، فسيتم الاحتفاظ بخصوصية السجلات وسيتمكن فقط محامو الأطراف وخبرائهم والمحكمة من رؤيتها. أبرم الأطراف اتفاقية سرية أمرت بها المحكمة، مما يعني أنه لن يتم الكشف عن سجلات التلاميذ للعامّة أو لأي تلميذ(ة) أو والدة(ة) آخر.

**حق التلميذ في الحفاظ على السرية**

لديك فرصة للاعتراض على إبراز أي مستندات معينة تتعلق بك أو بطفلك في هذه القضية. قانون الحقوق التعليمية للعائلات وخصوصيتها ("FERPA")، 20 U.S.C. § 1232g(b) و 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii)، وقانون تعليم الأفراد ذوي الإعاقة ("IDEA") §§ 1400، 20 U.S.C. هي قوانين اتحادية تحمي خصوصية سجلات التلاميذ. هذه القوانين تسمح بالكشف عن هذه السجلات بموجب أمر من المحكمة، ما دامت المنطقة التعليمية التي تتبع لها المدرسة تبذل جهداً معقولاً لإعلام التلاميذ وأولياء الأمور قبل الكشف عن السجلات وتوفير لهم فرصة لرفض إنتاج مستندات تكشف المعلومات الشخصية الواردة في هذه السجلات.

إذا رفض الوالد(ة) و/أو التلميذ، بعد الإشعار، قد يتم إنتاج المستندات، ولكن سيتم إزالة المعلومات الشخصية المحمية حتى لا يتمكن محامو المدعين من رؤيتها. تتضمن المعلومات المحمية اسم التلميذ(ة)؛ واسم الوالد(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأُم)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.

## كيفية الاعتراض

هذا الإشعار لا يؤثر على أي من حقوقك أو حقوق طفلك في أي قضايا أخرى قد تكون لديك ضد إدارة التعليم بمدينة نيويورك.

أنت حر في الاعتراض على الكشف عن سجلات طفلك. إذا كان لديك وكيل عام أو محامي يساعدك، فربما قد ترغب بالتحدث مع محام حول هذا الإشعار.

### إذا كنت لا تعترض على كشف المعلومات المذكورة أعلاه، فليس عليك القيام بأي إجراء.

إذا كنت تعترض على الكشف عن المعلومات المذكورة أعلاه، يجب عليك: إكمال نموذج "الاعتراض على الإفشاء عن معلومات التلميذ(ة) وسجلاته في القضية رقم "17-CV-7150" مرفق بهذا الإشعار أو موجود في المحكمة على عنوان البريد الإلكتروني <https://www.schools.nyc.gov/learning/special-education/help>، وإمّا (1) إرساله بالبريد الإلكتروني إلى [Parker\\_NYSDCChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker_NYSDCChambers@nysd.uscourts.gov) مع طلب في البريد الإلكتروني يتضمن عبارة "file under seal" (مقدم تحت طي الكتمان)، أو (2) إرساله إلى المحكمة على العنوان التالي:

The Honorable Katharine H. Parker  
c/o Clerk of the Court  
Southern District of New York  
500 Pearl Street  
New York, NY 10007  
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

يجب أن تتلقى المحكمة جميع الاعتراضات بحلول يوم 31 أغسطس/ آب، 2020.

لا تتصل بالمحكمة. المحكمة لن تقبل اتصالات هاتفية تتعلق بهذا الأمر.

إذا كنت ترغب في مزيد من المعلومات حول كيفية الاعتراض على الكشف عن سجلات طفلك (أو السجلات الخصة بك إذا كان عمرك يزيد عن 18 عاماً)، أو إذا كنت بحاجة إلى ترجمة هذا الإشعار، يرجى زيارة الرابط <https://infohub.nyced.org/in-our-schools/translations/special-education>.

إذا لم ترسل نموذج الاعتراض قبل يوم 31 أغسطس/ آب، 2020، سيتم اعتبارك متنازلاً عن حقك في الاعتراض على كشف المعلومات والسجلات التي تحتوي على المعلومات الشخصية المحمية للتلميذ(ة). إذا اعترضت، ستحتفظ المحكمة بسجل اعتراضك خاصاً ("تحت طي الكتمان").

**مقدم تحت طي الكتمان (FILED UNDER SEAL)**

اعتراض على الكشف عن معلومات وسجلات التلميذ(ة)

أنا والدة(ة)، أو ولي أمر، أو تلميذ(ة) بالغ يبلغ من العمر ثمانية عشر عاماً (18) أو أكثر.

لقد قرأت وفهمت الإشعار الخاص بإمكانية الكشف عن سجلات التلميذ(ة).

أنا أعترض على الكشف عن السجلات التعليمية والمعلومات الشخصية المحمية<sup>1</sup> الواردة في الوثائق التي هي بحوزة إدارة التعليم بمدينة نيويورك والتي تخص الدعوى القضائية المعنونة (J.L., et al. v. N.Y. City Dep't of Educ., et al., ) (Southern District of New York, Case No. 17-CV-7150 (WHP) (KHP):

الرجاء الكتابة بخط واضح.

اسم الوالدة(ة) / ولي(ة) الأمر: \_\_\_\_\_

اسم التلميذ(ة): \_\_\_\_\_

تاريخ ميلاد التلميذ(ة): \_\_\_\_\_

رقم هوية التلميذ(ة): \_\_\_\_\_

آخر مدرسة داوم بها التلميذ(ة): \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

توقيع الوالدة(ة) / ولي(ة) الأمر أو  
التلميذ(ة) البالغ / التلميذ(ة) السابق

التاريخ

يجب إرسال هذا النموذج بواسطة إما (1) البريد الإلكتروني إلى [Parker\\_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov](mailto:Parker_NYSDChambers@nysd.uscourts.gov) مع طلب في البريد الإلكتروني يتضمن عبارة "file under seal" (مقدم تحت طي الكتمان)، أو (2) البريد البريدي إلى:

The Honorable Katharine H. Parker

c/o Clerk of the Court

Southern District of New York

500 Pearl Street

New York, NY 10007

Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

يجب أن تتلقى المحكمة نموذج الاعتراض هذا بحلول يوم 31 أغسطس/ آب، 2020.

<sup>1</sup> "المعلومات الشخصية المحمية" تتضمن على سبيل المثال لا الحصر: أسماء التلاميذ؛ وأسماء الوالدة(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأب)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.